

RESEÑES

Lexikon der Romanistischen Linguistik.

VIII. Eds. GÜNTER HOLTUS,
MICHAEL METZELTIN, CHRISTIAN SCHMITT.
Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 2005.

Nesti volume de 635 páxines, caberu de la llarga coleición del mesmu títulu que vien ufiertando de magar 1988 la editorial alemana Niemeyer, inxérense, amás d'un entamu robláu polos tres editores, l'índiz de materies, llista de mapes ya ilustraciones, sigles, abreviatures, reseñes asoleyaes. Fina cola bibliografía, índiz de nomes ya índiz xeneral. Arriendes d'ello trátase d'un volume importante pa entender dafechu la obra y, al empar, ye de fonda utilidá al ufiertar los encontros necesarios pa facer llueu les consultes afayadices esixíes nuna enciclopedia d'esti calter. Como persiempre ye vezu nes publicaciones de Niemeyer esti títulu, como'l restu del LRL, preséntasenos mui dignamente imprentáu, a doble columna, con un tipu de lletra claru y llimpiu y una encuadernación amañosu y bona de remanar.

Como venimos de dicir piéslase con esti volume una obra ufiertada de magar 1988 en ocho volúmenes y doce tomos darréu que nos números I, II, V, VI amiéstense dos en caún. Unos cien años dempués de que Gröber diere a la lluz el so *Grundriss*, onde se recoyén enciclopédicamente les conocencies que so les llingües romániques había a lo cabero'l sieglu XIX, ufiértasenos esta iniciativa de conxuntu, cimera pa la bona comprensión d'unos fechos que, polo desendolcao de los estudios, yá resulten cuasimamente inabarcables na so perllarga temática. Una curtiu referencia a la totalidá afórranos tou tipu de pallabres y suxerencies: I,1: 2001 (*Hestoria de la filoloxía románica; Metodoloxía: Llingua y sistema*); I,2: 2001

(*Metodoloxía: Llingua y sociedá; Llingua y clasificación; Esbilla y tratamientu de los datos*); II,1: 1996 (*El Llatín y el romance; Gramática hestórico-comparativa de les llingües romances*); II,2: 1995 (*Les destremaes llingües romániques y les sos rexones d'afitamientu de la Edá Media al Renacimientu*); III: 1989 (*Les destremaes llingües romániques y les sos rexones d'afitamientu del Renacimientu a güei: Rumán; Dalmáticu, Istriorrománicu; Friulán; Lladín; Romanche*); IV: 1988 (*Italian; Corsu; Sardu*); V,1: 1990 (*Francés*); V,2: 1991 (*Occitán; Catalán*); VI,1: 1992 (*Navarro-Aragonés; Español; Asturiano-Lleonés*); VI,2: 1994 (*Gallegu; Portugués*); VII: 1998 (*Llingües en contautu, llingües de los migrantes y llingües artificiales; Análisis contrastivos, clasificación y tipoloxía de les llingües romániques*); VIII: 2005 (*Bibliografía ya índices*).

Ye nidio que dende una perspeutiva averada a la realidá hispánica hai un tratamientu de les llingües perestimable, especialmente nos tomos V,2, VI,1, VI,2. Polo qu'al dominiu ástur se refier ye de fondu interés el so inxerimientu nel conxuntu románicu lo que, de xuru, empobinará nel futuru a un meyor tratamientu del mesmu nos trabayos xenerales. Los artículos u específicamente s'ufren datos sol dominiu llingüísticu o sobro'l procesu de normalización inxértense baxo estos títulos:

GARCÍA ARIAS, X.LI., «Las *scriptae* asturianas y leonesas». II, 2: 818-848.

CANO GONZÁLEZ, Ana María, «Evolución lingüística interna». VI, 1: 652-680.

GARCÍA ARIAS, X. LI., «Evolución lingüística interna». VI, 1: 681-692.

BORN, Joachim, «Leonés» VI, 1: 693-700.

GARCÍA SANTOS, Juan Felipe, «Extremeño» VI, 1: 701-f.

A ello ha axuntase la bibliografía del volume VIII: 335-336 que, sucinta de la que se fexo la redaición de los artículos, resulta güei en bona midida curtia darréu de los trabayos que vienen asoleyándose nestos años. Esi ye un problema real con que toa obra llarga arrecostina y una llende impuesta polos fechos pero que non por ello fai que desmereza'l trabayu xeneral que'l *Lexikon der Romanistischen Linguistik* pon nes nuses manes. Lo único qu'ello fai ver ye la necesidá d'un trabayu ensin azallar cola anovación de tolos díes. Norabona a los editores del LRL y a la casa responsable. [X. Ll. G. A.].

ROBERTO GORDALIZA APARICIO,
Vocabulario Palentino Etimológico.
Palencia 2005.

Estos años y gracias al trabayu d'investigación lleváu alantre por destremaos estudiosos, non siempre venceyaos a la Universidá, vamos conociendo obres de dixebráu calter que dexen afondar, colos sos datos, na conocencia llingüística de la nuesa tierra y de les más inmediates. En dalgún casu pa nós resúltennos de bon interés cuando, por una razón o por otra, s'asitien más averaos al dominiu llingüísticu ástur. Ye esti'l casu de monografíes, a vegaes modestes, como la de Ramón Rodríguez Álvarez que col so llibru, *El habla de Prioro. Aproximación a la lengua de la montaña oriental leonesa* (s. XX) (Salamanca 2004), llévanos a los caberos testimonios llingüísticos d'un territoriu, la fastera norte-oriental de Lleón, qu'entá caltién pa nós un bon interés magar la castellanización tea perafitada.

Mui a la vera observamos el trabayu de xente como Roberto Gordaliza que, lloñe de les coleiciones filolóxiques más conocíes, vien ufriendo estos años el frutu del so trabayu a lo llargo de destremaes aportaciones toponímiques o léxiques. L'últimu de los sos títulos, conseñáu enriba, amuesa abondosos testimonios llingüísticos recoyíos con procuru na provincia de Palencia, ellí onde l'oriente de Lleón s'adientra en tierres güei castellanes dafechu. Dexando a un llau les suxerencies etimolóxiques, dacuando tracamundiaes pola mesma imprenta, la llectura atenta d'esti vocabulariu fainos ver dos aspeutos que nun dexarán d'interesar al llector. D'un llau que na mesma Castiya (la Vieya) dase una diversidá fónica (y a vegaes semántica) que nun recueyen nin les monografíes dialeutales (que namái curtiamente se faen), nin los diccionarios al usu que, como nel casu presente y el mesmu autor diz nel entamu de la obra, de les 8.000 entraes inxertes unes 5.000 o nun coinciden o nun les inxer el diccionariu de la Real Academia Española.

El segundu aspeutu refierse al aire de familia que dellos datos dibuxen en rellación al dominiu llingüísticu ástur, favoreció non sólo pola mesma romanización sinón polos contaos humanos calteníos dende siempre na gran llanada que xunce l'oriente de Lleón col occidente de Castiya. Asina hai trazos consideraos davezu como de tipu ástur que, dacuando, tán presentes o conviventes colos castellanos; asina la palatalización de L- (*llampazo*), de N- (*ñiño*, *ñublado*), conservación de -MB- (*lamber*, *lambión*), velarización de la primera consonante del grupu románicu (*sielso*, *pielga*), conservación de -iello (*botiello*), diminutivu en -ín (*hocín*), sufixu -ORIU (*morcorio*, *trichorio*), etc. Amás axúntase a ello toa una riestra llarga de semeyances léxiques innegables como *antroido* (ast. an-

troidu), *serna* (ast. *senra*), etc. Too collabora, de xuru, na meyor conocencia llingüística y supón una bona torga pa conclusiones comparatives a ve-gaes emitíes con ruina conocencia y curtiu procu-ru. El llibru inxer un conxuntu de dibuxos d'interés qu'enconten una bona interpretación de los da-tos semánticos. [X.Ll.G.A.].

JOSÉ MARÍA PASTOR BLANCO, *Tesoro léxico de las hablas riojanas*.

Logroño, Universidad de la Rioja, 2004.

Dientro d'esi enfotu de güei por afayar el tesoru léxicu de tolos dominios llingüísticos hispánicos ha inxertase esti títulu qu'atiende con procuru a la fala d'un territoriu que, como'l rioján, preséntase como encruciyada d'influxos dixebríos. N'efeutu, esi fechu de tar La Rioja a mediu camín ente lo castellano estricto y lo navarro y aragonés (ensin escaecer lo que d'influxu vascu pueda acollum-brase) alienda siempre l'interés y aconséya que sí-an los que meyor conozan los datos los que nos faigan llegar a una conocencia llingüística amaño-sa cada vez más iguada. Nesi sen el TL de les fa-les rioxanes ye un bon exemplu de cómo proceder porque encárase colos problemes de recoyida de datos que s'ufierten pal aprovechamientu xeneral.

Nel entamu del llibru describense con xeitu los criterios qu'empobinen na recoyida y ellaboración del material atendiendo a les fontes destremaes que guarden les ayalgues léxiques. Nesi sentíu la obra del prof. Pastor ye canónica porque va dende la llectura fonda del DRAE hasta la encuesta per-sonal perpasando peles ufiertes conseñaes n'obres conocíes como'l *Atlas Lingüístico y Etnográfico*

de Aragón, Navarra y la Rioja hasta otres cuasi-mente desconocíes o ignoraes dafechu. La igua de caún de los artículos de les más de 450 páxines a doble columna fíxose bien al dereches inxertando la fonte onde se sofita la información apurrida. Ye claro que gracies a la xera fecha asina con rigor al-gamaránse nel futuru unes disponibilidaes léxi-ques que, cola so bayura, dexarán afondar nel es-pardimientu de modelos llingüísticos vistos da-cuando con simpleza na comparanza tradicional de los dominios. [X.Ll. G. A].

**JOSEP MORAN I OCERINJAUREGUI, *Estudis d'història de la llengua catalana*.
Barcelona, Publicacions de l'Abadía
de Montserrat, 2004.**

El llibru citáu recueye quince artículos asoleyaos en publicaciones dixebríos, de magar 1996 a 2003, de-bíos al llabor del conocíu prof. de la Universidá de Barcelona y miembru del Institut d'Estudis Catalans, Josep Morán. El so camín investigador llaráu d'a-portaciones hestóriques y onomástiques ye, ensin dulta, la meyor prenda de seguranza pa quien s'ave-re a la llectura de les 268 páxines de la obra. Nel en-tamu a la mesma, el so responsable Joan Martí i Cas-tell, yá alvierte, a la escontra de los que refuguen los estudios hestóricos, de la importancia de los mesmos p'algar la bona conocencia de la llingua y pa for-mular, cola axeitada sofitancia, la construcción d'u-na teoría o teoría de teoríes sol idioma. El llibru de Morán fíxase, n'efeutu, n'aspeutos d'hestoria ester-na del idioma que van dende aspectos que cinquen el sustratu y superestratu hasta otros muncho más cerca nel tiempu arreyaos a la hestoria moderna.

Quiciabes dende una perspeutiva xeneral seyan de mayor interés los que se refieren a temes más conocíos como aquellos referíos a los primeros documentos del catalán escritu, a la torna a esi idioma d'un fragmentu llatín del *Fueru Xulgu*, o los que se fixen nos más conocíos como les *Homilies d'Organyà* que se nos presenten con un análisis qu'ufre un notable interés. Trátase, ente otros temes, del casu de Valencia dientro del conxuntu pancantalán. Nun dexa de llau l'autor otros datos que se posen na mesma hestoria llingüística dando cuenta de la rellación ente Pompeu Fabra y el gran romanista Meyer-Lübke o de la obra hestórica de Joan Coromines. Llueu d'un capítulu más filosóficu, «El temps en la variació històrica», piés-llase'l llibru adientrándose nuna estaya más «llingüística», la que lleva'l títulu de «Oríen del plural dels noms acabats amb -s en singular». La obra aludida pon nes manes del llector toa una llarga riestra de títulos que, de nun se llograr la so xuntanza, diben resultar perdificiles d'algamar pa un non especialista en catalán [M.P.].

XOSÉ LLUIS GARCÍA ARIAS, *Toponimia asturiana. El porqué de los nombres de nuestros pueblos*. Uviéu, Editorial Prensa Asturiana S.A. / La Nueva España, 2005

Tres la bona acoyida del *Diccionario General de la Lengua Asturiana* (DGLA) que s'emprima a espublizar en 2002, La Nueva España saca alantre, pel mesmu sistema de fascículos selmanales y formatu asemeyáu, otru importante proyeutu editorial de la mesma envergadura y del mesmu autor, *Toponimia asturiana. El porqué de los nombres de nuestros pueblos*, obra qu'entamó a publicase'l

19 de febreru de 2004 y que fina'l 14 d'abril de 2005.

Nun fai falta dicir que García Arias ye ún de los meyores especialistas en toponimia del dominiu llingüísticu astur. La investigación toponímica en García Arias ye una xera continúa qu'apruz cola ellaboración de la so Tesis Doctoral (xunu 1974) sobre la fala y la toponimia del conceyu de Teberga, que se continúa en numerosos artículos espublizaos n'estremaes revistes especializaes y actes de congresos y xornaes científiques, y que frutia sobre too na obra de calter xeneral *Pueblos Asturianos: El porqué de sus nombres* (Ayalga 1977), que'l propiu autor considera como la primera edición del llibru que güei comentamos, y que foi pa estudiantes, investigadores y llectores en xeneral, la obra de referencia obligada nesti campu a lo llargo de munchu tiempu, hasta que nel añu 2000, y tres delles reimpresiones, l'autor espublizó la segunda edición (Alborá Llibros), iguada y enanchada, y sobre too con un índiz exhaustivu de topónimos y de pallabres (páxs. 457-542). Esta tercera edición, redactada como les anteriores en castellán, asoléyase con un títulu un daqué distintu: *Toponimia asturiana. El porqué de los nombres de nuestros pueblos*.

Esti llabor investigador de García Arias complétase con otros trabayos pervalorables ente los que destaquen el llibru de calter metodolóxicu *Toponimia: teoría y actuación* (ALLA 1995) o la puesta en marcha y direición de la coleición «Toponimia» de l'Academia de la Llingua Asturiana, que tien nesti momentu n'imprenta'l cartafueyu n^u 110.

Los topónimos analizaos na obra qu'agora tenemos delante xébreense, como nes ediciones ante-

riores, en 14 estayes, acordies col so significáu. La I ta dedicada al nome del país (Asturies) y de los sos conceyos. La II, a «Elevaciones del terreno». La III, a «La piedra». La IV, a «Oquedades, depresiones, entradas naturales». La V, a «Lo llano». La VI, a «El agua» inxiriendo dientro d'ella la hidrotponimia d'aniciu prerromanu, la d'aniciu llatinu y los topónimos que faen referencia a la xuntura o mesta del agua. La VII ta empobinada a «La fitotponimia o las plantas», con apartaos propios pa les viñes y los cultivos. La VIII a «La zootponimia o los animales», estudiando los animales domésticos, los non domésticos, la pesca y les artes de pesca y los páxaros. La IX, a «La antrotoponimia o los nombres de las personas» y nella estrémense'l nome prerromanu y dedíquense apartaos a los topónimos de posible construcción llatina, los topónimos de posible construcción romance y el nome de dellos pueblos o etnies. La X céntrase en «La vivienda y otros elementos de construcción humana», con separaos específicos sobro los topónimos modernos rellacionaos col poblamientu humanu; los topónimos que faen referencia a dellos impuestos y vezos sociales; amoblamientu, aperios y aplicaciones metafóriques basaes nel cuerpu. La XI dedícase a «La tierra: apropiación y explotación», con un apartáu especial pa les llendes. La XII, a «Las vías de comunicación», con una estaya xebrada pa tollos topónimos que cinquen al pasu'l ríu. La XIII, a la «Hagiotponimia o lo sagrado», estudiando dientro d'ella'l cultu paganu y el cultu cristianu. Y la XIV, a «Algunos criterios de localización».

El llibru zárrase con dellos apartaos necesarios y útiles pal bon manexu de la obra: «Bibliografía citada» onde, acordies col sistema emplegáu nes ediciones anteriores, les obres nun se rellacionen al

fabéticamente nin s'agrupen por temes, sinón que van numberaes siguiendo l'orde d'apaición nel llibru; ello nun plantega denguna torga dende dientro del propiu diccionariu anque sí si queremos saber si nesta bibliografía s'inxer una obra concreta. «Abreviaturas más usadas». «Signos convencionales». «Índice de topónimos y de étimos». «Índice de fotos publicadas». Y «Fe de erratas». L'índiz, inxertu yá na segunda edición, ye exhaustivu y mui d'agradecer polo muncho que facilita la consulta del bayurosu trabayu.

La edición ye una edición percuriada, vistosa y fácil de lleer, ilustrada con una abondosa muestra fotográfica en color de sitios estudiaos nel llibru, los más d'ellos poblaos, acompañaos na mayor parte les veces d'un pequeñu resume de la esplicación o motivación del so nome. La escoyeta, mui bien fecha, débese a un grupu de profesionales encabezaos por Ástur Paredes (Manuel Quintana, Nardo Vilaboy, Javier Rodríguez Muñoz, José M^a Fernández-Díaz Formentí, Oscar Treviño, Manuel A. F. Pajuelo, Jesús Ángel García, Alfredo González Guari y Julio Herrera) y amuesa prestosamente lo que ye la xeografía asturiana. Les notes, que davezu s'alluguen a pie páxina, van nesti casu numberaes y con lletra más pequeña, en fila a la izquierda la plana nes páxines pares y a la derecha nes impares.

Masque no sustancial el conteníu d'esta tercera edición de *Toponimia asturiana* s'axuste al de la segunda, como nun podía ser d'otra miente, ye ensin embargu una tercera edición iguada y mui enanchada. Prueba d'ello ye que les 542 páxines de la segunda edición tresformáronse nesta en 960 o que les entraes bibliográfiques que na edición del 2000 yeren 371 allárguense equí hasta 466. Pa

decatase de lo que supón esta tercera edición no que fai al númberu de topónimos estudiaos y al anovamientu d'esi estudiu basta con agüeyar dellos capítulos. A mou d'exemplu, el primeru na edición de 2000 empobinábase al estudiu d'*Asturies*, *Uviéu* y *Xixón* mentanto que na edición que comentamos dedícase, amás d'*Asturies*, al nome de los 78 conceyos ordenaos alfabéticamente. Ye verdá que na segunda edición munchos d'estos topónimos apaecíen nos capítulos correspondientes acordies cola so etimoloxía, pero nun hai dulda de lo ventayoso que ye pal llector tenelos toos xuntos. Y dende llueu nun podemos escaecer los nuevos datos que García Arias ufre pa esclariar la eti-

moloxía d'Uviéu. A ello podemos axuntar una estimable llista de nueves propuestes etimolóxiques pa topónimos mayores y menores que s'alvierte darréu a poco que fagamos comparanza de los res-
peutivos índices de les dos ediciones.

Como nel casu del *Diccionario General de la Lengua Asturiana* (DGLA), *Toponimia asturiana. El porqué de los nombres de nuestros pueblos* ye obra de referencia y consulta obligada pa estudiosos y llectores que quieran averase o afondar na conocencia de los nomes tradicionales de los llugares asturianos. La seriedá y el rigor científicu del so autor son daqué de sobra conocío y demostra abenayá. [A.M.C.G.].